

INFORMAZIONI PERSONALI

Simonetta Ortu

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01/05/2018–alla data attuale

Segretaria Provinciale

Ente Nazionale Sordi Oristano, Oristano

- Svolgimento delle mansioni inerenti alla carica, affiancamento al Presidente Provinciale nel perseguimento di finalità di tutela, promozione, valorizzazione dell'autonomia della persona sorda e dei suoi diritti.
- Elaborazione di atti amministrativi, redazione e trasmissione di verbali delle riunioni e delibere del Consiglio Provinciale.
- Attività amministrativa del Consiglio Provinciale.
- Analisi delle esigenze e bisogni delle persone sorde sul territorio della provincia di Oristano.
- Gestione contatti tra Dirigenti del Consiglio Provinciale Oristano e le pubbliche amministrazioni.

28/05/2019

Interprete Lis

OSVIC ong, Oristano

OSVIC ong; U.N.L.A Oristano; Fondazione Sardegna.

-Interpretariato Lis nell'ambito del progetto "NON UNO DI MENO".

Convegno "Diversamente connessi", percorsi di inclusione sociale e formativi sull'uso consapevole delle tecnologie digitali e per l'Educazione della Cittadinanza attiva.

12/09/2018

Interprete Lis

Foresta Regione Autonoma della Sardegna-Direzione Generale
via Merello 86, 09123 Cagliari
www.sardegnaforeste.it

-Servizio di Interpretariato Lis finalizzato alla prima formazione per l'inserimento lavorativo di un lavoratore proveniente dal collocamento mirato.

31/07/2018

Interprete Lis

FORESTAS Regione Autonoma della Sardegna -Direzione Generale-
via Merello 86 Cagliari, 09123 Cagliari
www.sardegnaforeste.it

- Servizio di Interpretariato Lis nell'ambito di una procedura di collocamento mirato volta a stabilire l'idoneità alla mansione di un candidato sordo.
- traduzione da italiano a Lis e viceversa.

Attività o settore Attività amministrative e di servizi di supporto

20/04/2018–23/05/2018

Interprete Lis

Synesis srl, Regione Autonoma della Sardegna, Progetto Itaca, Cagliari

-Traduzione di Convegni e Visite guidate dall'italiano alla Lingua dei segni Italiana all'interno del

percorso "Rete dei Giardini storici della Sardegna".

-Garantire accessibilità e piena partecipazione dell'utenza alle attività proposte (laboratori, visite a parchi, musei).

25/03/2018 Interprete Lis

Contamination Lab UniCA (Università di Cagliari), Cagliari (Italia)

-Servizio (commissionato da ClabUniCab) di Interpretariato Lis presso Teatro Lirico di Cagliari.

-Fornire accessibilità per le persone sorde all'evento finale ContaminationLab Cagliari di presentazione di 6 start-up.

28/06/2017 Interprete Lis

Ente Nazionale Sordi Roma - Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Cagliari (Italia)

-Servizio di Interpretariato dall'italiano alla Lingua dei segni e viceversa al Progetto Generazione presso Ente Nazionale Sordi.

-Garantire fruibilità agli utenti sordi per gli incontri del Progetto Generazione, "Storia, valori e new media".

17/02/2017 Interprete Lis

Ente Nazionale Sordi - Questura Cagliari, Cagliari

-Servizio d'Interpretariato presso Questura di Cagliari per conferenza stampa della presentazione App "SOS SORDI".

-Traduzione (messa in voce e messa in segni dei contenuti) interviste delle emittenti locali dalla Lis all'italiano e viceversa.

-Mediazione utenza sorda e questori delle diverse province per l'utilizzo del nuovo strumento di aiuto per le persone sorde.

15/01/2017–25/01/2017 Interprete Lis

ERASMUS+ - Fundatia Ikaros Bucarest, Bucarest (Romania)

-Interpretariato Lis dall'inglese alla lingua dei segni italiana e viceversa.

-Favorire lo scambio culturale dei ragazzi sordi e udenti di diverse Nazionalità.

-Promuovere la condivisione dei contenuti attraverso l'uso dell'inglese supportato dalla lingua dei segni.

-Raggiungere gli obiettivi del programma ERASMUS+ (integrazione, scambio delle competenze linguistiche, condivisione delle differenze culturali come valore aggiunto).

30/12/2016 Interprete Lis

Ente Nazionale Sordi Lombardia, Milano

-Servizio di Interpretariato nella Lingua dei segni al Convegno "Con la Lis tutto è accessibile" presso palazzo di Regione Lombardia Milano.

-Traduzione degli interventi inerenti all'accessibilità delle persone sorde nei diversi ambiti del sociale: scuola, lavoro, sanità e politica.

-Messa in voce interventi di persone sorde (esperti di sordità, educatori psicologi).

01/06/2015–30/06/2016 Interprete Lis turistico Nazionale e Internazionale

Mondo Viaggi Torino, Agenzia Mamberto Viaggi Liguria.

-Interpretariato Lis per gruppi di persone sorde in viaggi organizzati e visite guidate.

- Accompagnatore turistico in contesti nazionali e Internazionali (Iran, Uzbekistan).

01/09/2013–01/06/2016

Interprete Lis

Ente Nazionale sordi di Milano, Cooperativa segni e Integrazione Paolo Basso di Torino, Intesa San Paolo, Generali Assicurazioni, Bocconi School Management, Associazione Culturabile, Cattolica Assicurazioni, ENS Cagliari, Cooperativa segni di Integrazione SardEns Cagliari, CESIL lavoro Milano, Milano

-Interprete da italiano a Lis e viceversa in:

- convegni,
- conferenze ,
- trattative private,
- workshop,
- assemblee,
- colloqui e consulenze,
- esami pubblici e concorsi
- corsi sulla sicurezza.

Interpretati per aziende, banche, agenzie assicurative, Coop sociali.

01/09/2012–29/02/2016

Assistente all'infanzia minori non autosufficienti

Privato, Milano

-Mansioni di vitto, igiene e cura della persona.

-Cura e sorveglianza di due minori di cui uno affetto da sordità e disturbo dello spettro autistico.

-Insegnare e praticare la Lis, promuovendo l'utilizzo della comunicazione visivo gestuale.

-Favorire l'integrazione socio-relazionale praticando attività ludico ricreative.

01/10/2013–15/02/2015

Assistente alla comunicazione e Interprete Lis

Coop. sociale Comin, Coop. sociale TreEffe, Milano., milano

-Assistenza scolastica minore sordo frequentante scuola C.F.P

-Assistenza minore sordo frequentante scuola materna.

-Attività ludico ricreative.

-Attività in collaborazione con l'insegnante di sostegno con obiettivi di integrazione e apprendimento.

-Attività pratiche di laboratorio.

-Servizi d'interpretariato presso istituzioni pubbliche, incontri di rete con operatori dei servizi sociali e utenti sordi.

01/10/2010–30/10/2011

Cameriera

Strada Restaurant London, Londra

-Preparazione drink e bevande.

-Training food and beverage.

-Servizio ai tavoli.

-Servizio banco, caffetteria, preparazione dessert.

01/06/2006

Cameriera

Ristorante L'Approdo Baja Sardinia, Spinnaker Porto Cervo, La Grotta Oristano.

-Accoglienza clienti, prenotazioni telefoniche.

- Servizio banco bar, caffetteria.
- Preparazione e impiattamento salumi, frutta, dessert.
- Servizio ai tavoli.
- Pulizia e riordino sala.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Convegni e corsi di formazione.

- "Vittimizzazione secondaria" (Prospettiva Donna Onlus).
- Corso GAT (gestione attrezzature trauma) (Croce Verde Serramanna).
- Donne @l computer, corso informatica Word, Excel, Power point. (Comune di Milano).
- Corso d'inglese per stranieri (South Thames College).
- Workshop e seminari in materia di disabilità, sordità da istituzioni pubbliche e private.

15/02/2015–28/02/2016

Operatore sociosanitario OSS

AGENFOR Lombardia, Milano, Milano

- Diritto, legislazione, etica e deontologia, sicurezza sul lavoro, economia domestica, informatica, assistenza sociale, psicologia, sociologia, aspetti psicorelazionali, interventi assistenziali,
- Materie professionalizzanti: Anatomia, geriatria, mobilitazione pz, igiene, primo soccorso.
- Pratica: Tirocinio in RSA e in Ospedale.

15/09/2012–30/06/2013

Diploma di Interprete di Lingua dei segni italiana

Ente Nazionale sordi di Biella, Torino

- Tecniche di interpretariato Ita/Lis e viceversa.
- Traduzione e interpretazione simultanea e consecutiva dalla lingua italiana alla lingua dei segni e viceversa.
- Ottimizzazione delle competenze bilingue e biculturali della lis.
- Competenze etico-professionali dell'interprete Lis.

10/09/2000–30/06/2005

Diploma di maturità di Tecnico chimico-biologico.

Istituto professionale per i servizi sociali Galileo Galilei., Oristano

- Materie generali
- Materie professionalizzanti: biologia, fisica, impianti di biotecnologia, chimica, analisi chimica, microbiologia speciale, biochimica, chimica organica, chimica-fisica, Laboratorio.
- AREA DI PROFESSIONALIZZAZIONE: "Tecnico addetto al monitoraggio dell'ambiente costiero" presso IMC (centro marino internazionale)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Lis, italiano

Lingue straniere

inglese

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
A1	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- Attitudine ai rapporti interpersonali.
- Ottime competenze comunicative, conoscenze nel campo della disabilità acquisite attraverso

collaborazioni tenute a vario titolo con strutture socio-sanitarie con fini assistenziali.

- Buone capacità di approccio e interazione con minori, adulti, anziani e immigrati.
- Abilità di problem solving, lavoro in team, senso dell'iniziativa.
- Conoscenza della Lingua dei Segni Italiana (Madrelingua e Interprete LIS).

Competenze professionali

- Competenze di team-leading.
- Gestione accoglienza e customer-care.
- Capacità di operare con diverse figure in equipe.
- Condividere progetti, valorizzare il lavoro altrui per il raggiungimento di un obiettivo comune.
- Capacità nell'utilizzo di software, Word, Excel, Power Point.